

DAURAH NUR TADABBUR AL QURAN
TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR
SURAH ALI IMRAN
AYAT 38 - 41

Penterjemah
أبو أحمد Mohd Roslan Abdul Ghani
Terkini : Wednesday, 9 November 2022 at 05:15:35PM

sila layari : <https://kuliaghamaustazroslan.blogspot.com>



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR - SURAH ALI IMRAN AYAT 38, 39, 40, 41,

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
 هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُ ۖ قَالَ رَبِّ هَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً ۚ إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَاءِ (سورة آل عمران آية ٣٨). فَنَادَتْهُ الْمَلَائِكَةُ وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي فِي الْمِحْرَابِ أَنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحْيَىٰ مُصَدِّقًا بِكَلِمَةٍ مِّنَ اللَّهِ ۖ وَسَيِّدًا وَحَصُورًا وَنَبِيًّا مِّنَ الصَّالِحِينَ (سورة آل عمران آية ٣٩). قَالَ رَبِّ أَنِّي يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَقَدْ بَلَغَنِيَ الْكِبَرُ وَامْرَأَتِي عَاقِرٌ قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ (سورة آل عمران آية ٤٠). قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِّي ءَايَةً قَالَ ءَايَتُكَ إِلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمْزًا ۖ وَادْكُرْ رَبَّكَ كَثِيرًا وَسَبِّحْ بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَرِ (سورة آل عمران آية ٤١).

≡ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Ali Imran Aya...

*** سورة آل عمران آية ٣٨ ***

SURAH ALI IMRAN AYAT 38¹

¹ هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُ ۖ قَالَ رَبِّ هَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً ۚ إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَاءِ (سورة آل عمران آية ٣٨).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (هنالك دعا زكريا ربه): هنالك اسم إشارة للمكان في محل نصب على الظرفية المكانية، واللام للبعد، والكاف للخطاب، والظرف متعلق بدعا، وزكريا فاعل دعا، وربّه مفعول، والجملة

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُ ۖ قَالَ رَبِّ هَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَاءِ (سورة آل عمران آية ٣٨).

Turutan 15 perkataan dalam ayat ini bermula

مستأنفة لا محل لها من الإعراب. (قال رب هب لي من لدنك ذرية طيبة): جملة مستأنفة لا محل لها من الإعراب، وقال فعل ماض، وفاعله مستتر تقديره: هو، يعود على زكريا، ورب منادى مضاف لياء المتكلم المحذوفة، وهب فعل دعاء، ولي جار ومجرور متعلقان بهب، ومن لدنك جار ومجرور متعلقان بمحذوف حال، وذرية مفعول به، وطيبة صفة، وجملة النداء في محل نصب مقول القول. (إنك سميع الدعاء): إن حرف ناسخ، والكاف اسمها، و(سميع الدعاء) خبرها، والجملة تعليلية لا محل لها من الإعراب.

إعراب القرآن للدعاس - (هُنَالِكَ) اسم إشارة مبني على السكون في محل نصب على الظرفية الزمانية أو المكانية واللام للبعد والكاف للخطاب (دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُ) فعل ماض وفاعل ومفعول به والجملة استئنافية (رَبَّهُ) منادى مضاف منصوب. (هَبْ) فعل دعاء فاعله مستتر (لي) متعلقان بالفعل هب (مِنْ لَدُنْكَ) متعلقان بهب أو بمحذوف حال لذرية (ذُرِّيَّةً) مفعول به (طَيِّبَةً) صفة (إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَاءِ) إن واسمها وخبرها والدعاء مضاف إليه والجملة مستأنفة أو تعليلية.

تحليل كلمات القرآن - (هُنَا) ظرف زمان، (لِ) لام البعد، (كَ) حرف خطاب، مذكر. (دَعَا) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (دعو)، غائب، مذكر، مفرد. (زَكَرِيَّا) علم. (رَبِّ) اسم، من مادة (ربب)، مذكر، منصوب، (هُ) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (قَالَ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (قول)، غائب، مذكر، مفرد. (رَبِّ) اسم، من مادة (ربب)، مذكر، منصوب، (—) ضمير، متكلم، مفرد. (هَبْ) فعل أمر من الثلاثي مجرد، من مادة (وهب)، مخاطب، مذكر، مفرد. (لِ) حرف جر، (ي) ضمير، متكلم، مفرد. (مِنْ) حرف جر. (لَدُنْ) اسم، من مادة (لدن)، مجرور، (كَ) ضمير، مخاطب، مذكر، مفرد. (ذُرِّيَّةً) اسم، من مادة (ذرر)، مؤنث، نكرة، منصوب. (طَيِّبَةً) اسم، من مادة (طيب)، مؤنث، مفرد، نكرة، منصوب، نعت. (إِنَّ) حرف نصب، (كَ) ضمير، مخاطب، مذكر، مفرد. (سَمِيعُ) اسم، من مادة (سمع)، مذكر، مفرد، مرفوع. (أَلِ)، (دُعَاءِ) اسم، من مادة (دعو)، مذكر، مجرور.

daripada 6,804 hingga 6,818.

68 هُنَالِ فِي ذَلِكَ الْمَكَانِ وَعِنْدَمَا رَأَى زَكَرِيَّا مَا أَكْرَمَ اللَّهُ بِهِ مَرْيَمَ مِنْ رِزْقِهِ **الم**
04 كَ وَفَضْلِهِ **زيد**

68 دَعَا دَعَا رَبَّهُ: سَأَلَهُ **الم**
05 **زيد**

68 زَكَرِ عَبْدٌ صَالِحٌ تَقِيٌّ أَخَذَ يَدْعُو لِلدِّينِ الْحَنِيفِ، كَفَلَ مَرْيَمَ الْعَذْرَاءَ، دَعَا **الم**
06 يَا اللَّهُ أَنْ يَرْزُقَهُ ذُرِّيَّةً صَالِحَةً فَوَهَبَ لَهُ يَحْيَى الَّذِي خَلَفَهُ فِي الدَّعْوَةِ **زيد**
لِعِبَادَةِ اللَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ.

68 رَبَّهُ إِلَهُهُ الْمَعْبُودُ **الم**
07 **زيد**

68 قَالَ تَكَلَّمَ دَاعِيًا **الم**
08 **زيد**

68 رَبِّ أَصْلُهَا رَبِّي - إِلَهِي الْمَعْبُودُ **الم**
09 **زيد**

68 هَبْ أَمْنِحْ وَأَنْعِمْ **الم**
10 **زيد**

68 لِي اللَّامُ: حَرْفٌ جَرٌّ يُفِيدُ الْإِخْتِصَاصَ **الم**
11 **زيد**

68 مِنْ حَرْفٍ جَرٌّ يُفِيدُ مَعْنَى ابْتِدَاءِ الْغَايَةِ **الم**
12 **زيد**

68 لَدُنْكَ مِنْ لَدُنْكَ: مِنْ عِنْدِكَ **الم**
13 **زيد**

68 ذُرِّيَّةَ الذَّرِّيَّةِ: نَسْلُ الْإِنْسَانِ مِنَ الذَّكُورِ وَالْإِنَاثِ **الم**

زيد	14
الم زيد	68 طَيْبَةً ذَرْيَةً طَيِّبَةً: ذَرْيَةً صَالِحَةً 15
الم زيد	68 إِنَّكَ إِنَّ: حَرْفُ تَوْكِيدٍ وَنَصْبٍ يُفِيدُ تَأْكِيدَ مَضمونِ الجُمْلَةِ 16
الم زيد	68 سَمِي سَمِيعُ الدُّعَاءِ: يَسْمَعُ الدُّعَاءَ وَيَسْتَجِيبُ لَهُ 17 ع
الم زيد	68 الدُّعَا التَّضَرُّعِ السُّؤَالِ 18 ء
نهاية آية رقم {38}	

(3:38:1)

hunālika
There only,

هُنَالِكَ
T

T – time adverb

ظرف زمان

(3:38:2)
da'ā
invoked

دَعَا
V

V – 3rd person masculine
singular perfect verb

فعل ماض

(3:38:3)
zakariyyā
Zakariya

زَكَرِيَّا
PN

PN – nominative proper noun →
Zechariah

اسم علم مرفوع

(3:38:4)
rabbahu
his Lord,

رَبَّهُ
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine
singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل
في محل جر بالاضافة

(3:38:5) qāla he said,	قَالَ V	V – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماضٍ
(3:38:6) rabbi "My Lord	رَبِّ PRON N	N – accusative masculine noun PRON – 1st person singular possessive pronoun اسم منصوب والياء المحذوفة ضمير متصل في محل جر بالإضافة
(3:38:7) hab grant	هَبْ V	V – 2nd person masculine singular imperative verb فعل أمر
(3:38:8) lī [for] me	لِي PRON P	P – prefixed preposition lām PRON – 1st person singular personal pronoun جار ومجرور
(3:38:9) min from	مِنْ P	P – preposition حرف جر
(3:38:10) ladunka Yourself	لَدُنْكَ PRON N	N – genitive noun PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة
(3:38:11) dhurriyyatan offspring	ذُرِّيَّةً N	N – accusative feminine indefinite noun اسم منصوب
(3:38:12) ṭayyibatan pure.	طَيِّبَةً ADJ	ADJ – accusative feminine singular indefinite adjective صفة منصوبة

(3:38:13)
innaka
Indeed, You

إِنَّكَ
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 2nd person masculine
singular object pronoun

حرف نصب والكاف ضمير متصل
في محل نصب اسم «ان»

(3:38:14)
samī'u
(are) All-Hearer

سَمِيعُ
N

N – nominative masculine
singular noun

اسم مرفوع

(3:38:15)
l-du'āi
(of) the prayer

الدُّعَاءِ
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH ALI IMRAN AYAT 38

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُ ۖ قَالَ رَبِّ هَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً
إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَاءِ (سورة آل عمران آية ٣٨).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH ALI IMRAN AYAT 38

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُ ۖ قَالَ رَبِّ هَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً
إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَاءِ (سورة آل عمران آية ٣٨).

[3:38] Basmeih

Ketika itu Nabi Zakaria berdoa kepada Tuhannya, katanya: "Wahai Tuhanku! Kurniakanlah kepadaku dari sisiMu zuriat keturunan yang baik; sesungguhnya Engkau sentiasa Mendengar (menerima) doa permohonan".

[3:38] Tafsir Jalalayn

(Di sanalah) artinya tatkala Zakaria melihat hal itu

dan mengetahui bahwa Tuhan yang berkuasa mendatangkan sesuatu bukan pada waktu yang semestinya pasti akan mampu pula mendatangkan anak keturunan dalam usia lanjut karena kaum keluarganya telah hampir musnah (maka Zakaria pun berdoa kepada Tuhannya) yakni ketika ia memasuki mihrab untuk salat di tengah malam (katanya, "Tuhanku! Berilah aku dari sisi-Mu keturunan yang baik) maksudnya anak yang saleh (sesungguhnya Engkau Maha Mendengar) dan mengabulkan (doa.") permohonan.

[3:38] Quraish Shihab

Ketika melihat karunia yang diberikan kepada Maryam, Zakariyyâ menghadapkan diri kepada Allah seraya memohon agar dikaruniai anak, atas karunia dan kekuasaan-Nya. Sungguh Allah mendengar doa orang-orang yang mengakui kelemahannya dan Mahakuasa untuk mengabulkan doanya, walaupun faktor ketuaannya atau kemandulan istrinya tidak memungkinkan hal itu.

[3:38] Bahasa Indonesia

Di sanalah Zakariya mendoa kepada Tuhannya seraya berkata: "Ya Tuhanku, berilah aku dari sisi Engkau seorang anak yang baik. Sesungguhnya Engkau Maha Pendengar doa".

***** سورة آل عمران آية ٣٩ *****

SURAH ALI IMRAN AYAT 39²

2 فَنَادَتْهُ الْمَلَائِكَةُ وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي فِي الْمِحْرَابِ أَنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحْيَىٰ مُصَدِّقًا بِكَلِمَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَسَيِّدًا وَحَصُورًا وَنَبِيًّا مِّنَ الصَّالِحِينَ (سورة آل عمران آية ٣٩).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (فنادته الملائكة): الفاء عاطفة، ونادته الملائكة فعل، ومفعول به، وفاعل. (وهو قائم يصلي في المحراب): الواو

حالية، وهو مبتدأ، وقائم خبره، والجملة نصب على الحال من مفعول النداء، وجملة يصلي في المحراب خبر ثان لهو، أو منصوبة على الحال من القيام، وفي المحراب جار ومجرور متعلقان بيصلي. (أَنْ الله يبشرك بيهي): أَنْ وما في خبرها تأويل مصدر بنزع الخافض، والجار والمجرور متعلقان بنادته. (مصدقاً بكلمة من الله): مصدقاً حال، وبكلمة جار ومجرور متعلقان بـ(مصدقاً). (وسيدا وحسورا ونبياً من الصالحين): الكلمات الثلاث عطف على (مصدقاً)، ومن الصالحين صفة لـ(نبياً).

إعراب القرآن للدعاس - (فَنَادَتْهُ الْمَلَائِكَةُ) فعل ماض ومفعول به وفاعل ونادته مبني على الفتحة المقدرة على الألف المحذوفة لالتقاء الساكنين والجملة معطوفة. (وَهُوَ قَائِمٌ) الواو حالية ومبتدأ وخبر والجملة حالية وجملة (يُصَلِّي فِي الْمِحْرَابِ) حالية أو خبر ثان (أَنَّ الله يُبَشِّرُكَ بِيَحْيَى) أَنْ ولفظ الجلالة اسمها وجملة يبشرك خبر والجار والمجرور متعلقان بيبشرك (مُصَدِّقًا) حال منصوبة (بِكَلِمَةٍ) متعلقان بمصدقاً (مِنْ اللَّهِ) لفظ الجلالة مجرور بمن متعلقان بمحذوف صفة لكلمة (وَسَيِّدًا وَحَصُورًا وَنَبِيًّا) عطف على مصدقاً (مِنْ الصَّالِحِينَ) متعلقان بمحذوف صفة (نَبِيًّا) والجملة الاسمية (وَهُوَ قَائِمٌ ...) في محل نصب حال وأن واسمها وخبرها في تأويل مصدر في محل جر بحرف الجر، والجار والمجرور متعلقان بنادته والتقدير: نادته ببشارة الله.

تحليل كلمات القرآن - (فَ) حرف استئنافية، (نَادَتْ) فعل ماض مزيد الرباعي باب (فَاعَلَ)، من مادة (نَدَى)، غائب، مؤنث، مفرد، (هَ) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (أَلْ)، (مَلَكَةٌ) اسم، من مادة (مَلَكَ)، مذكر، جمع، مرفوع. (وَ) حرف حال، (هُوَ) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (قَائِمٌ) اسم فاعل الثلاثي مجرد، من مادة (قَوْمَ)، مذكر، نكرة، مرفوع. (يُصَلِّي) فعل مضارع من مزيد الرباعي باب (فَعَّلَ)، من مادة (صَلَوَ)، غائب، مذكر، مفرد، مرفوع. (فِي) حرف جر. (أَلْ)، (مِحْرَابِ) اسم، من مادة (حَرَبَ)، مذكر، مجرور. (أَنَّ) حرف نصب. (اللَّهُ) علم، من مادة (أَلَهَ). (يُبَشِّرُ) فعل مضارع من مزيد الرباعي باب (فَعَّلَ)، من مادة (بَشَرَ)، غائب، مذكر، مفرد، مرفوع، (كَ) ضمير، مخاطب، مذكر، مفرد. (بِ) حرف جر، (يَحْيَى) علم، من مادة (حَيَ)، (مُصَدِّقًا) اسم فاعل مزيد الرباعي باب (فَعَّلَ)، من مادة (صَدَقَ)، مذكر، نكرة، منصوب. (بِ) حرف جر، (كَلِمَةٍ) اسم، من مادة (كَلَمَ)، مؤنث، نكرة، مجرور. (مَنْ) حرف جر. (اللَّهُ) علم، من مادة (أَلَهَ). (وَ) حرف عطف، (سَيِّدًا) اسم، من مادة (سَوَدَ)، مذكر، نكرة،

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

فَنَادَتْهُ الْمَلَائِكَةُ وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي فِي الْمِحْرَابِ أَنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكَ
بِخَيْرٍ مُّصَدِّقًا بِكَلِمَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَسَيِّدًا وَحَصُورًا وَنَبِيًّا مِّنَ
الصَّالِحِينَ (سورة آل عمران آية ٣٩).

Turutan 20 perkataan dalam ayat ini bermula daripada 6,819 hingga 6,838.

الم 68 فَنَادَتْهُ فَوَجَّهَتْ إِلَيْهِ الْخُطَابُ
زيد 19

الم 68 الْمَلَائِكَةُ: جِنْسٌ مِّنْ خَلْقِ اللَّهِ تَعَالَى لَهُمْ أَجْسَامٌ لَّطِيفَةٌ نُورَانِيَّةٌ
زيد 20 كَةً يَتَشَكَّلُونَ فِيمَا يَشَاءُونَ مِنَ الصُّورِ، لَا يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ
وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ

الم 68 وَهُوَ هُوَ: ضَمِيرُ الْغَائِبِ الْمُفْرَدُ الْمَذَكَّرُ
زيد 21

الم 68 قَائِمٌ واقف بين يدي الله
زيد 22

الم 68 يُصَلِّي يُؤَدِّي الصَّلَاةَ
زيد 23

الم 68 فِي حَرْفٍ جَرٍّ يُفِيدُ مَعْنَى الظَّرْفِيَّةِ الْحَقِيقِيَّةِ الْمَكَانِيَّةِ
زيد 24

الم 68 الْمِحْرَا الْحُجْرَةُ الَّتِي فِي مُقَدِّمَةِ الْمَعْبَدِ فِي بَيْتِ الْمَقْدَسِ

منصوب. (وَ) حرف عطف، (حَصُورًا) اسم، من مَادَّة (حَصْر)، مذكر، نكرة،
منصوب. (وَ) حرف عطف، (نَبِيًّا) اسم، من مَادَّة (نَبَأ)، مذكر، نكرة، منصوب.
(مِّنَ) حرف جر. (آل)، (صَالِحِينَ) اسم فاعل الثلاثي مجرد، من مَادَّة (صَلَح)،
مذكر، جمع، مجرور.

زيد	25 ب
الم زيد	68 أَنْ حَرْفُ تَوْكِيدٍ وَنَصْبٍ يُفِيدُ تَأْكِيدَ مَضمُونِ الْجُمْلَةِ 26
الم زيد	68 اللَّهُ اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَقَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ 27 بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ
الم زيد	68 يُبَشِّرُكَ يُخْبِرُكَ بِخَبَرٍ يَسْرُكُ 28
الم زيد	68 بِيَحْيَى أَنْكَ سَتَرْزُقُ بُولَدَ اسْمِهِ يَحْيَى، وَيَحْيَى: ابْنُ نَبِيِّ اللَّهِ زَكَرِيَّا، وَلِذَا 29 اسْتَجَابَةَ لِدُعَاءِ زَكَرِيَّا لِلَّهِ أَنْ يَرْزُقَهُ الذَّرِّيَّةَ الصَّالِحَةَ فَجَعَلَ آيَةً مَوْلَاهُ أَنْ لَا يُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَ لَيَالٍ سَوِيًّا، وَقَدْ كَانَ يَحْيَى نَبِيًّا وَحَصُورًا وَمِنَ الصَّالِحِينَ، كَمَا كَانَ بَارًّا تَقِيًّا وَرِعًا مُنْذُ صِبَاهُ.
الم زيد	68 مُصَدِّقًا مُصَدِّقًا بِكَلِمَةٍ مِّنَ اللَّهِ: يُصَدِّقُ بِكَلِمَةٍ مِنَ اللَّهِ وَهُوَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ 30 عَلَيْهِ السَّلَامُ
الم زيد	68 بِكَلِمَةٍ كَلِمَةٍ مِنَ اللَّهِ: الْمَقْصُودُ بِهِ عِيسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ 31
الم زيد	68 مِّنْ حَرْفُ جَرٍّ يُفِيدُ مَعْنَى ابْتِدَاءِ الْغَايَةِ 32
الم زيد	68 اللَّهُ اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَقَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ 33 بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ
الم زيد	68 وَسَيِّدًا سَيِّدًا: يَسُودُ قَوْمَهُ وَيَكُونُ فَائِزًا فِي الدِّينِ وَالْعَقْلِ وَالْخُلُقِ 34
الم زيد	68 وَحَصُّ حَصُورًا: مَانِعًا نَفْسَهُ مِنَ النِّسَاءِ وَالشَّهَوَاتِ مَعَ الْقُدْرَةِ عَلَى 35 وَرَأً إِيْتَانَهُنَّ تَعَفُّفًا وَزَهْدًا

68 وَنَبِيًّا النَّبِيِّ: من اصطفاه الله من عباده وأوحى إليه بشريعة من الم
36 شرائعه

68 مِّنْ: حَرْفُ جَرٍّ لِلدَّلَالَةِ عَلَى اخْتِزَافٍ مِنْ شَيْءٍ بِمَعْنَى (بَعْضُ الْم
37)

68 الصَّالِّينَ الَّذِينَ حَسُنَتْ أَعْمَالُهُمْ وَأَخْلَافُهُمْ
38 حِينَ

نهاية آية رقم {39}

(3:39:1)

fanādathu
Then called him

فَنَادَتْهُ
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person feminine singular (form III) perfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الفاء استئنافية

فعل ماضٍ والهاء ضمير متصل
في محل نصب مفعول به

(3:39:2)
l-malā'ikatu
the Angels

الْمَلَائِكَةُ
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(3:39:3)
wahuwa
when he

وَهُوَ
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

الواو حالية

ضمير منفصل

(3:39:4)
qā'imun
(was) standing -

قَائِمٌ
N

N – nominative masculine indefinite active participle

اسم مرفوع

(3:39:5) yuṣallī praying	يُصَلِّي V	V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb فعل مضارع
(3:39:6) fī in	فِي P	P – preposition حرف جر
(3:39:7) l-miḥ'rābi the prayer chamber.	الْمِحْرَابِ N	N – genitive masculine noun اسم مجرور
(3:39:8) anna "Indeed,	أَنَّ ACC	ACC – accusative particle حرف نصب من اخوات «ان»
(3:39:9) l-laha Allah	اللَّهِ PN	PN – accusative proper noun → Allah لفظ الجلالة منصوب
(3:39:10) yubashiruka gives you glad tidings	يُبَشِّرُكَ PRON V	V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb PRON – 2nd person masculine singular object pronoun فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(3:39:11) biyahyā of Yahya,	بِيَحْيَى PN P	P – prefixed preposition bi PN – genitive proper noun → Yahya جار ومجرور
(3:39:12) muṣaddiqan confirming	مُصَدِّقًا N	N – accusative masculine indefinite (form II) active participle اسم منصوب

(3:39:13) bikalimatin [of] a Word	بِكَلِمَةٍ N P	P – prefixed preposition <i>bi</i> N – genitive feminine indefinite noun جار ومجرور
(3:39:14) mina from	مِّنْ P	P – preposition حرف جر
(3:39:15) l-lahi Allah	اللَّهِ PN	PN – genitive proper noun → Allah لفظ الجلالة مجرور
(3:39:16) wasayyidan and a noble	وَسَيِّدًا N CONJ	CONJ – prefixed conjunction <i>wa</i> (and) N – accusative masculine indefinite noun الواو عاطفة اسم منصوب
(3:39:17) waḥaṣūran and chaste	وَحَصُورًا N CONJ	CONJ – prefixed conjunction <i>wa</i> (and) N – accusative masculine indefinite noun الواو عاطفة اسم منصوب
(3:39:18) wanabiyyan and a Prophet	وَنَبِيًّا N CONJ	CONJ – prefixed conjunction <i>wa</i> (and) N – accusative masculine indefinite noun الواو عاطفة اسم منصوب
(3:39:19) mina among	مِّنْ P	P – preposition حرف جر

(3:39:20)
al-ṣāliḥīna
the righteous.



الصَّالِحِينَ
N

N – genitive masculine plural
active participle

اسم مجرور

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH ALI IMRAN AYAT 39

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
فَنَادَتْهُ الْمَلَائِكَةُ وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي فِي الْمِحْرَابِ أَنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكَ
بِخَيْرٍ مُصَدِّقًا بِكَلِمَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَسَيِّدًا وَحَصُورًا وَنَبِيًّا مِّنَ
الصَّالِحِينَ (سورة آل عمران آية ٣٩).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH ALI IMRAN AYAT 39

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
فَنَادَتْهُ الْمَلَائِكَةُ وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي فِي الْمِحْرَابِ أَنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكَ
بِخَيْرٍ مُّصَدِّقًا بِكَلِمَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَسَيِّدًا وَحَصُورًا وَنَبِيًّا مِّنَ
الصَّالِحِينَ (سورة آل عمران آية ٣٩).

[3:39] Basmeih

Lalu ia diseru oleh malaikat sedang ia berdiri sembahyang di Mihrab, (katanya): "Bahawasanya Allah memberi khabar yang mengembirakanmu, dengan (mengurniakanmu seorang anak lelaki bernama) Yahya, yang akan beriman kepada Kalimah dari Allah, dan akan menjadi ketua, dan juga akan menahan diri dari berkahwin, dan akan menjadi seorang Nabi dari orang-orang yang soleh".

[3:39] Tafsir Jalalayn

(Lalu ia dipanggil oleh malaikat) yakni Jibril (ketika ia tengah berdiri mengerjakan salat di mihrab) maksudnya mesjid (bahwa) mestinya bi-anna dan

menurut suatu qiraat bi-inna dengan memperkirakan iqaalat, yakni malaikat itu berkata (Allah memberimu kabar gembira) ada yang memakai tasydid dan ada pula yang tidak (dengan Yahya yang membenarkan kalimat) yang datang (dari Allah) maksudnya membenarkan Nabi Isa bahwa ia adalah roh ciptaan Allah. Dinamakan kalimat karena ia diciptakan melalui kalimat kun; artinya jadilah kamu. (Menjadi panutan) pemimpin (dan mampu menahan hawa nafsu) terutama nafsu seksual (dan seorang nabi dari keturunan orang-orang saleh.) Menurut riwayat ia tidak pernah berbuat satu kesalahan pun dan tak ada keinginan untuk melakukannya.

[3:39] Quraish Shihab

Doa Zakariyyâ dikabulkan. Ketika sedang menghadapkan diri kepada Allah di tempat ibadahnya, ia diseru oleh malaikat, "Sesungguhnya Allah memberi kabar gembira kepadamu dengan memberikan anak bernama Yahyâ. Yahyâ percaya bahwa 'Isâ akan lahir, dengan kalimat(1) Allah, di luar kebiasaan proses kelahiran. Yahyâ dijadikan panutan untuk kaumnya dengan ilmu dan kesalehannya, dan dijadikan tidak tertarik kepada nafsu, serta dijadikan sebagai salah seorang nabi yang saleh." (1) Kalimat di sini adalah ungkapan "kun" (jadilah) yang diucapkan Allah saat menciptakan Nabi 'Isâ.

[3:39] Bahasa Indonesia

Kemudian Malaikat (Jibril) memanggil Zakariya, sedang ia tengah berdiri melakukan shalat di mihrab (katanya): "Sesungguhnya Allah menggembirakan kamu dengan kelahiran (seorang puteramu) Yahya, yang membenarkan kalimat (yang datang) dari Allah, menjadi

ikutan, menahan diri (dari hawa nafsu) dan seorang Nabi termasuk keturunan orang-orang saleh".

*** سورة آل عمران آية ٤٠ ***

SURAH ALI IMRAN AYAT 40³

³ قَالَ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَقَدْ بَلَغَنِيَ الْكِبَرُ وَامْرَأَتِي عَاقِرٌ قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ (سورة آل عمران آية ٤٠).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (قال رب أنى يكون لي غلام): قال فعل ماض، والفاعل مستتر تقديره: هو، يعود على زكريا، ورب منادى مضاف لياء المتكلم المحذوفة، وأنى اسم استفهام في محل نصب على الظرفية متعلق بمحذوف خبر يكون، ولي جار ومجرور متعلقان بمحذوف خبر يكون. أو كان تامة، وأنى حال، ولي جار ومجرور متعلقان بمحذوف حال. وغلام اسم يكون، أو فاعلها. وجملة (قال رب أنى...) مستأنفة لا محل لها من الإعراب، وجملة النداء مقول القول. (وقد بلغني الكبر): الواو حالية، وقد حرف تحقيق، وبلغني فعل ماض، والنون للوقاية، والياء مفعول به، والكبر فاعل، والجملة في محل نصب حال. (وامرأتي عاقرة): الواو حالية أيضاً، وامرأتي مبتدأ، وعاقرة خبر، والجملة حالية من الياء في (لي)، أو حال من الياء في (بلغني). (قال كذلك الله يفعل ما يشاء): الجملة مستأنفة لا محل لها من الإعراب، و(كذلك) الكاف اسم بمعنى مثل مبني على الفتح في محل نصب صفة لمصدر محذوف، والتقدير: الله يفعل ما يشاء من العجائب فعلا مثل ذلك الفعل، و(ذلك): (ذا) اسم إشارة في محل جر مضاف إليه، واللام للبعد، والكاف حرف خطاب، ولفظ الجلالة مبتدأ، وجملة (يفعل ما يشاء) في محل رفع خبر لفظ الجلالة، وما اسم موصول في محل نصب مفعول به، وجملة يشاء لا محل لها من الإعراب لأنها صلة (ما) الموصولة، وجملة (كذلك الله يفعل...) مقول القول.

إعراب القرآن للدعاس - (قال) فعل ماض والفاعل هو والجملة مستأنفة (رَبِّ) منادى بأداة نداء محذوفة (أَنَّى) اسم استفهام مبني على السكون في محل نصب على الحال (يَكُونُ) فعل مضارع تام (لِي) متعلقان بـ(غُلَامٌ) فاعل يكون مرفوع والجملة مقول القول. (وَقَدْ بَلَغَنِيَ الْكِبَرُ) فعل ماض ومفعول به وفاعل وقد حرف تحقيق والجملة في محل نصب حال والجملة الاسمية (وَامْرَأَتِي عَاقِرٌ) عطف على ما قبلها. (قال) ماض والفاعل مستتر (كَذَلِكَ) ذا اسم إشارة في محل جر بحرف الجر والجار والمجرور متعلقان بمحذوف صفة لمفعول مطلق

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

قَالَ رَبِّ أَنِّي يَكُونُ لِي غُلْمٌ وَقَدْ بَلَغَنِيَ الْكِبَرُ وَأَمْرَاتِي عَاقِرٌ
قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ (سورة آل عمران آية ٤٠).

Turutan 17 perkataan dalam ayat ini bermula daripada 6,839 hingga 6,855.

الم
زيد

68 قَالَ تَكَلَّمَ زَكْرِيَّا فَرَحًا مَتَعَجَّبًا

39

الم
زيد

68 رَبِّ أَصْلُهَا رَبِّي - إِلَهِي الْمَعْبُودُ

40

الم

68 أَنَّى ظَرَفُ مَكَانٍ يُسْتَفْهَمُ بِهِ بِمَعْنَى (كَيْفَ) أَوْ (مِنْ أَيْنَ)

أو بمحذوف خبر التقدير: الأمر كذلك. والجملة مقول القول. (اللَّهُ) لفظ الجلالة مبتدأ (يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ) الجملة خبر وجملة يشاء صلة الموصول وجملة (قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ..) استئنافية.

تحليل كلمات القرآن - (قَالَ) فعل ماضٍ ثلاثي مجرد، من مادة (قول)، غائب، مذكر، مفرد. (رَبِّ) اسم، من مادة (ربب)، مذكر، منصوب، (—) ضمير، متكلم، مفرد. (أَنَّى) استفهامية. (يَكُونُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (كون)، غائب، مذكر، مفرد، مرفوع. (لِ) حرف جر، (ي) ضمير، متكلم، مفرد. (غُلْمٌ) اسم، من مادة (غلم)، مذكر، نكرة، مرفوع. (و) حرف حال، (قَدْ) حرف تحقيق. (بَلَغَ) فعل ماضٍ ثلاثي مجرد، من مادة (بلغ)، غائب، مذكر، مفرد. (نِيَ) ضمير، متكلم، مفرد. (أَلْ) اسم، من مادة (كبر)، مذكر، مرفوع. (و) حرف عطف، (أَمْرَاتٍ) اسم، من مادة (مرأ)، مؤنث، مرفوع، (ي) ضمير، متكلم، مفرد. (عَاقِرٌ) اسم فاعل الثلاثي مجرد، من مادة (عقر)، مذكر، نكرة، مرفوع. (قَالَ) فعل ماضٍ ثلاثي مجرد، من مادة (قول)، غائب، مذكر، مفرد. (كَ) حرف جر، (ذِ) اسم إشارة، مذكر، مفرد، (لِ) لام البعد، (كَ) حرف خطاب، مذكر. (اللَّهُ) علم، من مادة (أله). (يَفْعَلُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (فعل)، غائب، مذكر، مفرد، مرفوع. (مَا) اسم موصول. (يَشَاءُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (شيأ)، غائب، مذكر، مفرد، مرفوع.

زيد	41
الم	68
زيد	42
الم	68
زيد	43
الم	68
زيد	44
الم	68
زيد	45
الم	68
زيد	46
الم	68
زيد	47
الم	68
زيد	48
الم	68
زيد	49
الم	68
زيد	50
الم	68
زيد	51
الم	68

زيد	52	بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ
الم زيد	68 53	يَفْعَلُ يَعْمَلُ
الم زيد	68 54	مَا يُحْتَمَلُ أَنْ تَكُونَ مَوْصُولَةً أَوْ مَوْصُوفَةً
الم زيد	68 55	يَشَاءُ يُرِيدُ

نهاية آية رقم {40}

(3:40:1)

qāla
He said,

قَالَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماضٍ

(3:40:2)
rabbi
"My Lord

رَبِّ
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم منصوب والياء المحذوفة
ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(3:40:3)
annā
how

أَنَّى
INTG

INTG – interrogative noun

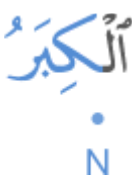
اسم استفهام

(3:40:4)
yakūnu
can (there) be

يَكُونُ
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(3:40:5) lī for me		P – prefixed preposition <i>lām</i> PRON – 1st person singular personal pronoun جار ومجرور
(3:40:6) ghulāmūn a son,		N – nominative masculine indefinite noun اسم مرفوع
(3:40:7) waqad and verily		CIRC – prefixed circumstantial particle CERT – particle of certainty الواو حالية حرف تحقيق
(3:40:8) balaghaniya has reached me		V – 3rd person masculine singular perfect verb PRON – 1st person singular object pronoun فعل ماض والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(3:40:9) l-kibaru [the] old age		N – nominative masculine noun اسم مرفوع
(3:40:10) wa-im'ra-atī and my wife		CONJ – prefixed conjunction <i>wa</i> (and) N – nominative feminine noun PRON – 1st person singular possessive pronoun الواو عاطفة اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(3:40:11) 'āqirun (is) [a] barren?"		N – nominative masculine indefinite active participle اسم مرفوع

(3:40:12) qāla He said,	قَالَ • V	V – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماضٍ
(3:40:13) kadhālika "Thus;	كَذَلِكَ • • DEM P	P – prefixed preposition ka DEM – masculine singular demonstrative pronoun جار ومجرور
(3:40:14) l-lahu Allah	اللَّهُ • PN	PN – nominative proper noun → Allah لفظ الجلالة مرفوع
(3:40:15) yaf'alu does	يَفْعَلُ • V	V – 3rd person masculine singular imperfect verb فعل مضارع
(3:40:16) mā what	مَا • REL	REL – relative pronoun اسم موصول
(3:40:17) yashāu He wills."	يَشَاءُ • V 	V – 3rd person masculine singular imperfect verb فعل مضارع

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH ALI IMRAN AYAT 40

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
 قَالَ رَبِّ أَنِّي يَكُونُ لِي غُلَمٌ وَقَدْ بَلَغَنِي الْكِبَرُ وَأَمْرَاتِي عَاقِرٌ
 قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ (سورة آل عمران آية ٤٠).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH ALI IMRAN AYAT 40

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

قَالَ رَبِّ أَنِّي يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَقَدْ بَلَغَنِيَ الْكِبَرُ وَامْرَأَتِي عَاقِرٌ
قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ (سورة آل عمران آية ٤٠).

Nabi Zakaria berkata: "Wahai Tuhanku! Bagaimanakah aku akan beroleh seorang anak, padahal sebenarnya aku telah tua dan isteriku pula mandul?", Allah berfirman: "Demikianlah keadaannya, Allah melakukan apa yang dikehendakiNya

[3:40] Basmeih

[3:40] Tafsir Jalalayn

(Kata Zakaria, "Wahai Tuhanku! Betapa aku akan mendapatkan anak) atau putra (sedangkan aku sudah sangat tua) maksudnya aku telah hampir mencapai akhir usiaku, yakni 120 tahun (dan istriku pun seorang yang mandul.") usianya sudah 98 tahun. (Firman Allah,) soalnya ("Demikianlah) Allah menciptakan seorang anak laki-laki dari kamu berdua (Allah berbuat apa yang dikehendaki-Nya.") karena tidak ada suatu pun yang tidak disanggupi-Nya. Untuk membuktikan kekuasaan besar ini Zakaria diilhami-Nya pertanyaan untuk dijawab. Tatkala dirinya sudah amat rindu untuk bertemu dengan anak yang diberitakan itu.

[3:40] Quraish Shihab

Setelah mendengar kabar gembira, Zakariyyâ kembali menghadapkan diri kepada Allah. Ia ingin sekali mengetahui proses kelahiran anak itu, mengingat usianya yang telah lanjut dan istrinya yang mandul. Allah menanggapi keingintahuan Zakariyyâ itu dengan penjelasan bahwa jika Allah berkehendak menciptakan

sesuatu, Dia akan menciptakan faktor penyebabnya atau menciptakannya tanpa faktor penyebab. Allah bebas melakukan apa saja yang Dia kehendaki.

[3:40] Bahasa Indonesia

Zakariya berkata: "Ya Tuhanku, bagaimana aku bisa mendapat anak sedang aku telah sangat tua dan isteriku pun seorang yang mandul?". Berfirman Allah: "Demikianlah, Allah berbuat apa yang dikehendaki-Nya".

*** سورة آل عمران آية ٤١ ***

SURAH ALI IMRAN AYAT 41⁴

4 قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِّي ءَايَةً ۖ قَالَ ءَايَتُكَ ءَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمَزًا وَادَّكُرَ رَبُّكَ كَثِيرًا وَسَبِّحْ بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَارِ (سورة آل عمران آية ٤١).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (قال رب اجعل لي آية): قال فعل ماض، والفاعل زكريا، ورب منادى مضاف لياء المتكلم المحذوفة، واجعل فعل دعاء، وفاعله ضمير مستتر تقديره: أنت، ولي جار ومجرور متعلقان باجعل، وآية مفعول به، وجملة النداء وما تلاه مقول القول، وجملة القول مستأنفة لا محل لها من الإعراب. (قال آيتك ألا تكلم الناس): الجملة مستأنفة لا محل لها من الإعراب، وآيتك مبتدأ، وأن وما في حيزها في تأويل مصدر خبر، وتكلم فعل مضارع منصوب بأن، والناس مفعول به، والجملة مقول القول. (ثلاثة أيام إلا رمزا): ثلاثة: ظرف متعلق بـ(تكلم)، وأيام: مضاف إليه، وإلا: أداة استثناء، ورمزا: مستثنى منصوب على الاستثناء المنقطع. (واذكر ربك كثيرا): الواو استئنافية، واذكر فعل أمر، وفاعله مستتر تقديره: أنت، وربك مفعول به، وكثيرا صفة لمصدر محذوف أو لظرف زمان محذوف، أي: ذكرا كثيرا، أو وقتا كثيرا. (وسبح بالعشي والإبكار): الواو عاطفة، وسبح عطف على اذكر، وبالعشي جار ومجرور متعلقان بسبح، والإبكار عطف عليه.

إعراب القرآن للدعاس - (قال) ماض (رب) منادى مضاف (اجعل لي آية) فعل دعاء والفاعل مستتر وآية مفعول به والجار والمجرور متعلقان باجعل والجملة مقول القول (قال) ماض فاعله مستتر (آيتك) مبتدأ (ألا تكلم) المصدر المؤول من أن المصدرية والفعل خبر للمبتدأ والتقدير: آيتك عدم التكلم. (الناس) مفعول به (ثلاثة) ظرف زمان متعلق بالفعل قبله (أيام) مضاف إليه (ألا) أداة

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً قَالَ ءَايَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمْزًا وَأَذْكُرَ رَبَّكَ كَثِيرًا وَسَبِّحْ بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَارِ (سورة آل عمران آية ٤١).

Turutan 20 perkataan dalam ayat ini bermula daripada 6,856 hingga 6,875.

الم

68 قَالَ تَكَلَّمَ مُخَاطَبًا

استثناء (رَمْزًا) مستثنى منصوب (وَأَذْكُرَ رَبَّكَ كَثِيرًا) فعل أمر ومفعول به وكثيرا نائب مفعول مطلق والجملة استئنافية (وَسَبِّحْ بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَارِ) الجار والمجرور متعلقان بالفعل سبج والجملة معطوفة.

تحليل كلمات القرآن - (قَالَ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (قول)، غائب، مذكر، مفرد. (رَبِّ) اسم، من مادة (ربب)، مذكر، منصوب، (—) ضمير، متكلم، مفرد. (اجْعَلْ) فعل أمر من الثلاثي مجرد، من مادة (جعل)، مخاطب، مذكر، مفرد. (لِ) حرف جر، (يَ) ضمير، متكلم، مفرد. (ءَايَةً) اسم، من مادة (أيي)، مؤنث، مفرد، نكرة، منصوب. (قَالَ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (قول)، غائب، مذكر، مفرد. (ءَايَتُ) اسم، من مادة (أيي)، مؤنث، مفرد، مرفوع، (كَ) ضمير، مخاطب، مذكر، مفرد. (أَ) حرف مصدري، (لَا) حرف نفي. (تُكَلِّمَ) فعل مضارع من مزيد الرباعي باب (فَعَّلَ)، من مادة (كلم)، مخاطب، مذكر، مفرد، منصوب. (أَلَّا)، (نَاسَ) اسم، من مادة (أنس)، مذكر، جمع، منصوب. (ثَلَاثَةَ) ظرف زمان، من مادة (ثلاث)، مؤنث. (أَيَّامَ) اسم، من مادة (يوم)، مذكر، جمع، نكرة، مجرور. (إِلَّا) أداة استثناء. (رَمْزًا) مصدر الثلاثي مجرد، من مادة (رمز)، مذكر، نكرة، منصوب. (وَ) حرف عطف، (أَذْكُرَ) فعل أمر من الثلاثي مجرد، من مادة (ذكر)، مخاطب، مذكر، مفرد. (رَبِّ) اسم، من مادة (ربب)، مذكر، منصوب، (كَ) ضمير، مخاطب، مذكر، مفرد. (كَثِيرًا) اسم، من مادة (كثر)، مذكر، مفرد، نكرة، منصوب، نعت. (وَ) حرف عطف، (سَبِّحْ) فعل أمر من مزيد الرباعي باب (فَعَّلَ)، من مادة (سبح)، مخاطب، مذكر، مفرد. (بِ) حرف جر، (أَلَّ)، (عَشِيٍّ) اسم، من مادة (عشو)، مذكر، مجرور. (وَ) حرف عطف، (إِبْكَارِ) اسم، من مادة (بكر)، مذكر، مجرور.

زيد	56
الم زيد	68 رَبِّ أَصْلُهَا رَبِّي - إِلَهِي الْمَعْبُودُ
زيد	57
الم زيد	68 اجْعَلْ صَيِّر
زيد	58
الم زيد	68 لِّي اللَّامُ: حَرْفٌ جَرٌّ يُفِيدُ الْإِخْتِصَاصَ
زيد	59
الم زيد	68 آيَةً علامةٌ أُسْتَدِلُّ بِهَا عَلَى وجودِ الولدِ مني
زيد	60
الم زيد	68 قَالَ أَوْحَى اللهُ
زيد	61
الم زيد	68 آيَتُكَ عَلامَتُكَ
زيد	62
الم زيد	68 أَلَّا تَأْتِي مَصْدَرِيَّةٌ أَوْ مَخْفَفَةٌ مِنْ أَنَّ أَوْ لِلتَّفْسِيرِ بِمَعْنَى أَيْ أَوْ زَائِدَةٌ
زيد	63
الم زيد	68 تُلَكِّمُ تُخَاطِبَ
زيد	64
الم زيد	68 النَّاسَ اسْمٌ لِلْجَمْعِ مِنْ بَنِي آدَمَ، وَاحِدُهُ إِنْسَانٌ عَلَى غَيْرِ لَفْظِهِ
زيد	65
الم زيد	68 ثَلَاثَةٌ أَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمَزًا: أَلَّا تَسْتَطِيعَ التَّحَدُّثَ إِلَى النَّاسِ
زيد	66
الم	68 أَيَّامٍ جمع يوم، واليوم بوجه عام: من طُلُوعِ الشَّمْسِ إِلَى غُرُوبِهَا

زيد	67
الم زيد	68 68 حَرْفُ اسْتِثْنَاءٍ، وَالْإِسْتِثْنَاءُ هُنَا مُنْقَطِعٌ
الم زيد	68 69 رَمَزاً غَمَزاً بِالْحَاجِبِ أَوِ الْعَيْنِ أَوْ الْإِيمَاءِ دُونَ صَوْتٍ مَعَ تَحْرِيكِ الشَّفَتَيْنِ
الم زيد	68 70 وَإِذْكَرْ أَذْكَرْ رَبَّكَ: اسْتَحْضِرْهُ مَعَ التَّنْذِيرِ
الم زيد	68 71 رَبَّكَ إِلَهَكَ الْمَعْبُودَ
الم زيد	68 72 كَثِيرًا الْكَثْرَةُ: الزِّيَادَةُ، وَتَسْتَعْمَلُ لِلْمَعْدُودِ أَصْلًا، وَلَكِنهَا تَسْتَعَارُ لِلْأَجْسَامِ أحياناً
الم زيد	68 73 وَسَبَّحْ تَسْبِيحُ اللَّهِ: تَقْدِيسُهُ وَتَنْزِيهِهُ عَنْ كُلِّ مَا لَا يَلِيقُ بِهِ، وَذِكْرُهُ
الم زيد	68 74 بِالْعَشْرِ الْعَشِيِّ: آخِرُ النَّهَارِ وَهُوَ الْوَقْتُ مِنْ زَوَالِ الشَّمْسِ إِلَى الْمَغْرَبِ يَ أَوْ مِنَ الْأَصِيلِ إِلَى الْمَغْرَبِ
الم زيد	68 75 وَإِلْبَكَ الْإِبْكَارُ: أَوَّلُ النَّهَارِ إِلَى طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقِيلَ إِلَى الضُّحَى

نهاية آية رقم {41}

(3:41:1

)

qāla
He said,

قَالَ
v

v – 3rd person masculine
singular perfect verb

فعل ماضٍ

(3:41:2) rabbi "My Lord"	رَبِّ PRON N	N – accusative masculine noun PRON – 1st person singular possessive pronoun اسم منصوب والياء المحذوفة ضمير متصل في محل جر بالإضافة
(3:41:3) ij' al make	أَجْعَلْ V	V – 2nd person masculine singular imperative verb فعل أمر
(3:41:4) lī for me	لِيَّ PRON P	P – prefixed preposition <i>lām</i> PRON – 1st person singular personal pronoun جار ومجرور
(3:41:5) āyatan a sign."	آيَةً N	N – accusative feminine singular indefinite noun اسم منصوب
(3:41:6) qāla He said,	قَالَ V	V – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماض
(3:41:7) āyatuka your sign	آيَتُكَ PRON N	N – nominative feminine singular noun PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة
(3:41:8) allā (is) that not	أَلَا NEG SUB	SUB – subordinating conjunction NEG – negative particle حرف مصدري حرف نفي

(3:41:9) tukallima you will speak	تُكَلِّمُ V	V – 2nd person masculine singular (form II) imperfect verb, subjunctive mood فعل مضارع منصوب
(3:41:10) l-nāsa (to) the people	النَّاسِ N	N – accusative masculine plural noun اسم منصوب
(3:41:11) thalāthata (for) three	ثَلَاثَةً T	T – accusative feminine time adverb ظرف زمان منصوب
(3:41:12) ayyāmin days	أَيَّامٍ N	N – genitive masculine plural indefinite noun اسم مجرور
(3:41:13) illā except	إِلَّا EXP	EXP – exceptive particle أداة استثناء
(3:41:14) ramzan (with) gestures.	رَمَزًا N	N – accusative masculine indefinite verbal noun اسم منصوب
(3:41:15) wa-udh'kur And remember	وَأَذْكُرْ V CONJ	CONJ – prefixed conjunction wa (and) V – 2nd person masculine singular imperative verb الواو عاطفة فعل أمر
(3:41:16) rabbaka your Lord	رَبِّكَ PRON N	N – accusative masculine noun PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(3:41:17)
kathīran
much,

كَثِيرًا
ADJ

ADJ – accusative masculine
singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(3:41:18)
wasabbih
and glorify (Him)

وَسَبِّحْ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction
wa (and)
V – 2nd person masculine
singular (form II) imperative
verb

الواو عاطفة

فعل أمر

(3:41:19)
bil-'ashiya
in the evening

بِالْعِشِيِّ
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine noun

جار ومجرور

(3:41:20)
wal-ib'kari
and (in) the
morning."

وَالْإِبْكَرِ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction
wa (and)
N – genitive masculine noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH ALI IMRAN AYAT 41

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِّي ءَايَةً قَالَ ءَايَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا
رَمْزًا وَأَذْكُرْ رَبَّكَ كَثِيرًا وَسَبِّحْ بِالْعِشِيِّ وَالْإِبْكَرِ (سورة آل
عمران آية ٤١).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH ALI IMRAN AYAT 41

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
قَالَ رَبِّ ...
... [Nabi زكريا] berkata lagi [berupa doa kepada Allah
Taala Yang Maha Mendengar akan segala doa
permohonan], wahai Tuhan [ku] ...

... أَجْعَلْ لِّي آيَةً ...

... jadikanlah oleh Mu bagi ku akan satu petandaan
[yang menunjukkan isteri ku itu telah mengandung] ...

... قَالَ ءَايَتُكَ ...

... [Allah Taala] berfirman [berupa menjawabmakbulkan akan doa permohoan Nabi زكريا agar diberikan petandaan tersebut bahawa] petandaan mu [itu] ...

... أَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ...

... [ialah] tidaklah engkau akan dapat berkata-kata
[berupa terhalanglah engkau untuk bercakap-cakap]
kepada orang ramai [tetapi tidaklah terhalangnya
engkau untuk berzikir kepada Allah Taala] ...

... ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ...

... selama hal keadaan tiga hari [tiga malam
lamanya] ...

... إِلَّا رَمْزًا ...

... melainkan [komunikasi mu dengan orang ramai
hanyalah mampu dengan menggunakan] akan isyarat
sahaja ...

... وَادْكُرْ رَبَّكَ كَثِيرًا ...

... dan ingatlah akan Tuhan mu [Yang Maha Berkat
lagi Maha Mulia dengan ingatan berzikir kepadaNya
dengan] sebanyak-banyaknya ...

... وَسَبِّحْ بِالْعَشِيِّ ...

... dan bertasbihlah [memuji Allah Taala Yang Maha
Terpuji dan mensucikan Allah Taala daripada segala
kekurangan dan perbuatan yang tidak selayaknya bagi
Allah Taala, dengan mengerjakan solat] pada

penghujung siang [hampir-hampir masuk waktu malam]

...

... وَالْإِبْكَرِ (سورة آل عمران آية ٤١).

... dan [bertasbihlah memuji Allah Taala Yang Maha Terpuji dan mensucikanNya] pada di akhir-akhir malam [hampir-hampir masuk waktu pagi].

TAFSIR SURAH ALI IMRAN AYAT 38-41 SECARA LEBIH TERPERINCI

≡ **Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Ali Imran Aya...**

***** تفسیر سورة آل عمران آية ٣٨ *****

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

[هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُ ۖ قَالَ رَبِّ هَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً ۚ إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَاءِ (سورة آل عمران آية ٣٨).]

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agong ...]

TAJUK

... [Imam **ابن كثير** berkata] [

***** تفسیر سورة آل عمران آية ٣٩ *****

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

[فَنَادَتْهُ الْمَلَائِكَةُ وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي فِي الْمِحْرَابِ أَنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحْيَى مُصَدِّقًا بِكَلِمَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَسَيِّدًا وَحَصُورًا وَنَبِيًّا مِّنَ الصَّالِحِينَ (سورة آل عمران آية ٣٩).]

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agong ...]

TAJUK

... [Imam **ابن كثير** berkata] [

***** تفسیر سورة آل عمران آية ٤٠ *****

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

[قَالَ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَقَدْ بَلَغَنِيَ الْكِبَرُ وَامْرَأَتِي عَاقِرٌ
قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ (سورة آل عمران آية ٤٠).]

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agong ...]

TAJUK

... [Imam **ابن كثير** berkata] [

***** تفسیر سورة آل عمران آية ٤١ *****

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

[قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِّي ءَايَةً قَالَ ءَايَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ
إِلَّا رَمْزًا وَادْكُرْ رَبَّكَ كَثِيرًا وَسَبِّحْ بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَرِ (سورة
آل عمران آية ٤١).]

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agong ...]

TAJUK

... [Imam **ابن كثير** berkata] [

Ketika Zakaria melihat bahwa Allah Swt. telah memberi Maryam rezeki berupa buah-buahan musim dingin pada musim panas dan buah-buahan musim panas pada musim dingin, maka saat itulah ia menginginkan punya seorang anak, sekalipun usianya telah lanjut dan tulang-tulang tubuhnya telah rapuh, uban telah mewarnai semua rambut kepalanya, istrinya pun sudah berusia lanjut lagi mandul.

Akan tetapi, sekalipun demikian ia tetap memohon kepada Tuhannya dan bermunajat kepadanya dengan doa-doa yang dibacanya pelan-pelan, seperti yang disebutkan oleh firman-Nya:

{رَبِّ هَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ أَيُّ: مَنْ عِنْدَكَ {ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً}

Ya Tuhanku, berilah aku dari sisi Engkau seorang

anak yang baik. (Ali Imran: 38)

Yakni dari sisi-Mu seorang anak yang saleh.

{إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَاءِ}

Sesungguhnya Engkau Maha Pendengar doa. (Ali Imran: 38)

Firman Allah Swt.:

فَنَادَتْهُ الْمَلَائِكَةُ وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي فِي الْمِحْرَابِ

Kemudian malaikat (Jibril) memanggil Zakaria yang tengah berdiri salat di mihrab. (Ali Imran: 39)

Yakni malaikat berbicara langsung kepadanya dengan pembicaraan yang dapat didengar Zakaria, sedangkan ia tengah berdiri salat di mihrab tempat ibadahnya yang khusus buat dia sendiri di saat ia bermunajat dan melakukan salat menyembah Tuhannya.

Kemudian Allah Swt. menceritakan perihal berita gembira yang disampaikan oleh malaikat kepada Zakaria:

أَنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكَ بَيَحْيَى

Sesungguhnya Allah menggembirakan kamu dengan kelahiran (seorang putramu) Yahya. (Ali Imran: 39)

Yaitu seorang anak laki-laki yang diciptakan buatmu dari tulang sul-bimu, bernama Yahya.

Qatadah dan lain-lainnya mengatakan bahwa anak tersebut dinamakan Yahya tiada lain karena Allah menghidupkannya melalui iman (Zakaria).

Firman Allah Swt.:

مُصَدِّقًا بِكَلِمَةٍ مِنَ اللَّهِ

yang membenarkan kalimat (yang datang) dari Allah. (Ali Imran: 39)

Al-Aufi dan lain-lainnya meriwayatkan dari Ibnu Abbas, Al-Hasan, Qatadah, Ikrimah, Mujahid, Abusy Sya'sa, As-Saddi, Ar-Rabi' ibnu Anas, Ad-Dahhak dan lain-lainnya (dari kalangan tabi'in) sehubungan dengan ayat ini, yaitu firman-Nya: yang membenarkan kalimat (yang datang) dari Allah. (Ali Imran: 39). Bahwa yang dimaksud dengan kalimah Allah ialah Isa ibnu Maryam.

Ar-Rabi' ibnu Anas mengatakan bahwa Yahya adalah orang yang mula-mula percaya kepada Isa ibnu Maryam. Qatadah mengatakan, yang dimaksud ialah berada pada sunnah dan tuntunannya.

Ibnu Juraij mengatakan b

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir, [09.01.19 18:58]

ahwa Ibnu Abbas pernah mengatakan sehubungan dengan firman-Nya: yang membenarkan kalimat (yang datang) dari Allah. (Ali Imran: 39). Yahya dan Isa adalah saudara sepupu. Tersebutlah bahwa ibu Yahya pernah berkata kepada Maryam, "Sesungguhnya aku merasakan anak yang ada di dalam perutku ini bersujud kepada anak yang berada di dalam perutmu." Yang demikian itu merupakan pembenaran yang dilakukan oleh Yahya kepada Isa selagi Isa masih berada di dalam perut ibunya. Yahya adalah orang yang mula-mula percaya kepada Isa. Isa diciptakan melalui kalimat (perintah) Allah. Yahya lebih tua daripada Isa a.s.

Hal yang sama dikatakan pula oleh As-Saddi.

Firman Allah Swt.:

وَسَيِّدًا

menjadi ikutan. (Ali Imran: 39)

Menurut Abul Aliyah, Ar-Rabi'-ibnu Anas, Qatadah, Sa'id ibnu Jubair, dan lain-lainnya, yang dimaksud dengan sayyidan ialah halimah, yakni orang yang penyantun.

Menurut Qatadah, dia adalah seorang yang dijadikan ikutan dalam hal ilmu dan ibadah.

Ibnu Abbas, As-Sauri, dan Ad-Dahhak mengatakan bahwa as-sayyid artinya orang yang penyantun lagi bertakwa.

Sa'id ibnul Musayyab mengatakan, yang dimaksud dengan sayyid ialah orang yang mengerti fiqih lagi alim.

Menurut Atiyyahyas-sayyid artinya orang yang dijadikan ikutan dalam akhlak dan agama.

Menurut Ikrimah, as-sayyid artinya orang yang tidak terpengaruh oleh emosinya. Sedangkan menurut Ibnu Zaid, artinya orang yang mulia. Dan menurut yang lainnya, artinya orang yang bersikap mulia kepada Allah Swt.

Firman Allah Swt.:

وَحَصُورًا

menahan diri (dari pengaruh hawa nafsu). (Ali Imran: 39)

Telah diriwayatkan dari Ibnu Mas'ud, Ibnu Abbas, Mujahid, Ikrimah, Sa'id ibnu Jubair, Abusy Sya'sa, dan Atiyyah Al-Aufi, bahwa mereka mengatakan, "Yang dimaksud dengan hasur ialah orang yang tidak mau beristri."

Diriwayatkan dari Abul Aliyah dan Ar-Rabi' ibnu

Anas bahwa yang dimaksud dengan hasur ialah orang yang tidak beranak dan tidak mempunyai air mani.

Ibnu Abu Hatim mengatakan, telah menceritakan kepada kami ayahku, telah menceritakan kepada kami Yahya ibnul Mugirah, telah menceritakan kepada kami Jarir, dari Qabus, dari ayahnya, dari Ibnu Abbas sehubungan dengan makna al-hasur dalam ayat ini, bahwa makna yang dimaksud ialah orang yang tidak pernah mengeluarkan air mani.

Ibnu Abu Hatim sehubungan dengan masalah ini meriwayatkan sebuah hadis yang garib (aneh) sekali. Dia mengatakan, telah menceritakan kepada kami Abu Ja'far Muhammad ibnu Galib Al-Bagdadi, telah menceritakan kepadaku Sa'id ibnu Sulaiman, telah menceritakan kepada kami Abbad (yakni Ibnul Awwam), dari Yahya ibnu Sa'id, dari Al-Musayyab, dari Ibnul As—tetapi dia tidak mengetahui apakah yang dimaksud adalah Abdullah ibnul As ataukah Amr ibnul As—, dari Nabi Saw. sehubungan dengan firman-Nya: menjadi ikutan dan menahan diri (dari pengaruh hawa nafsu). (Ali Imran: 39) Ibnul As melanjutkan kisahnya, bahwa lalu Nabi Saw. mengambil sebuah benda dari tanah dan bersabda,

«كَانَ ذَكَرُهُ مِثْلَ هَذَا»

"Kemaluannya (Yahya) adalah semisal dengan ini (yakni kecilnya)."

Ibnu Abu Hatim mengatakan pula, telah menceritakan kepada kami Ahmad ibnu Sinan, telah menceritakan kepada kami Yahya ibnu Sa'id Al-Qattan, dari Yahya ibnu Sa'id Al-Ansari, bahwa ia pernah mendengar Sa'id ibnul Musayyab sebuah asar dari

Abdullah ibnu Amr ibnul As yang mengatakan bahwa tidak ada seorang pun dari makhluk Allah yang menghadap kepada Allah tanpa membawa dosa kecuali Yahya ibnu Zakaria. Kemudian Sa'id membacakan firman-Nya: dan seorang yang menjadi ikutan serta menahan diri (dari pengaruh hawa nafsu). (Ali Imran: 39) Kemudian Sa'id mengambil sebuah benda dari tanah, lalu berkata, "Al-hasur ialah orang laki-laki yang kemaluannya seperti ini." Lalu Yahya ibnu Sa'id Al-Qattan mengisyaratkan dengan jari telunjuknya.

Asar yang mauquf ini lebih sahih sanadnya daripada yang marfu'.

Ibnul Munzir di dalam kitab tafsirnya meriwayatkan, telah menceritakan kepada kami Ahmad ibnu Daud As-Samnani, telah menceritakan kepada kami Suwaid ibnu Sa'id, telah menceritakan kepada kami Ali ibnu Mishar, dari Yahya ibnu Sa'id, dari Sa'id ibnul Musayyab

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir, [09.01.19 18:58]

yang mengatakan bahwa ia pernah mendengar Abdullah ibnu Amr ibnul As menceritakan hadis berikut, bahwa Rasulullah Saw. pernah bersabda:

«مَا مِنْ عَبْدٍ يَلْقَى اللَّهَ إِلَّا ذَا ذَنْبٍ إِلَّا يَحْيَى بْنُ زَكَرِيَّا، فَإِنَّ اللَّهَ يَقُولُ وَسَيِّدًا وَحَصُورًا»

Tidak ada seorang hamba pun yang bersua dengan Allah melainkan pasti membawa dosa, kecuali Yahya ibnu Zakaria. Karena sesungguhnya Allah telah berfirman, "Dan menjadi ikutan serta menahan diri (dari pengaruh hawa nafsu)." (Ali Imran: 39)

Selanjutnya Nabi Saw. bersabda:

«وإِنَّمَا ذَكَرَهُ مِثْلَ هَدْبَةِ الثَّوْبِ»

Sesungguhnya kemaluan Yahya lemas seperti ujung kain.

Abdullah ibnu Amr ibnul As menceritakan hadis ini seraya memperagakannya dengan ujung jarinya (yakni kemaluan Yahya kecil sekali).

Ibnu Abu Hatim mengatakan, telah menceritakan kepada kami ayahku, telah menceritakan kepada kami Isa ibnu Hammad dan Muhammad Ibnu Salimah Al-Muradi; keduanya mengatakan, telah menceritakan kepada kami Hajjaj ibnu Sulaiman Al-Muqri, dari Al-Lais ibnu Sa'd, dari Muhammad ibnu Ajlan, dari Al-Qa'qa', dari Abu Saleh, dari Abu Hurairah, bahwa Nabi Saw. pernah bersabda:

«كُلُّ ابْنِ آدَمَ يَلْقَى اللَّهَ بِذَنْبٍ يُعَذِّبُهُ عَلَيْهِ إِنْ شَاءَ أَوْ يَرْحَمُهُ، إِلَّا يَحْيَى بْنَ زَكَرِيَّا فَإِنَّهُ كَانَ سَيِّدًا وَحَصُورًا وَنَبِيًّا مِنَ الصَّالِحِينَ»

Semua anak Adam menghadap kepada Allah dengan membawa dosa yang jika Allah menghendaki, Dia pasti mengazabnya karena dosanya itu atau Allah membelaskasihaninya, kecuali Yahya ibnu Zakaria. Karena sesungguhnya dia adalah orang yang menjadi ikutan, menahan diri (dari pengaruh hawa nafsu), dan seorang nabi serta dari keturunan orang-orang yang saleh.

Kemudian Nabi Saw. membungkukkan tubuhnya ke arah sebuah kerikil kecil di tanah, lalu mengambilnya, kemudian bersabda:

«وكان ذكره مثل هذه القذاة»

Dan tersebutlah bahwa kemaluan dia (Yahya) kecil sekali seperti batu kerikil kecil ini.

Al-Qadi Iyad di dalam kitab Asy-Syifa mengatakan, "Perlu diketahui bahwa pujian Allah Swt. kepada Yahya

—yang mengatakan bahwa Yahya adalah seorang yang hasur— tidaklah seperti yang dikatakan oleh sebagian dari mereka yang mengatakan bahwa Yahya adalah lelaki yang impoten atau tidak mempunyai zakar, melainkan hal ini dibantah oleh ahli tafsir yang jeli dan para ulama ahli kritik."

Mereka mengatakan bahwa penilaian seperti itu kurang benar dan tercela, mengingat tidak pantas ditujukan kepada para nabi. Sesungguhnya makna yang dimaksud ialah bahwa Yahya terpelihara dari dosa-dosa. Dengan kata lain, dia tidak melakukannya sama sekali sehingga diumpamakan seakan-akan dia impoten.

Menurut pendapat yang lain, makna hasur ialah menahan diri dari pengaruh hawa nafsu. Menurut pendapat yang lainnya lagi Yahya tidak mempunyai selera terhadap wanita. Tetapi pendapat ini jelas bagi Anda, bahwa tidak mampu kawin merupakan suatu kekurangan. Tetapi hal yang utama ialah bila nafsu syahwat itu ada, lalu tidak dituruti adakalanya dengan menahan diri, seperti yang dilakukan oleh Nabi Isa; atau dengan pemeliharaan dari Allah Swt., seperti yang terjadi pada diri Nabi Yahya.

Selanjutnya masalah wanita ini bagi lelaki yang mampu terhadapnya, lalu ia menunaikan semua kewajibannya tanpa melalaikan kewajibannya terhadap Tuhannya, maka baginya derajat yang tinggi, yaitu seperti derajat yang diperoleh oleh Nabi kita Nabi Muhammad Saw. Sekalipun istri beliau banyak, tetapi hal tersebut tidak melalaikan dirinya dari menyembah Tuhannya, bahkan menambah pahala ibadahnya,

karena memelihara kehormatan mereka, mengatur, dan menafkahi mereka serta memberi mereka petunjuk.

Bahkan beliau Saw. telah menjelaskan bahwa wanita bukanlah merupakan bagian dunianya, sekalipun bagi selainnya wanita merupakan bagian dari dunianya. Seperti yang dinyatakan di dalam salah satu sabdanya:

"حُبِّبَ إِلَيَّ مِنْ دُنْيَاكُمْ"

Diriku dijadikan menyukai sebagian dari urusan dunia kalian.

Makna yang dimaksud ialah bahwa Nabi Saw. memuji Nabi Yahya sebagai orang yang hasur. Tetapi bukan berarti bahwa Nabi Yahya adalah seorang lelaki yang tidak dapat mendatangi wanita (kawin), melainkan makna yang dimaksud ialah sederhana saja, yaitu dia (Yahya a.s.) dipe

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir, [09.01.19 18:58]

lihara oleh Allah dari perbuatan-perbuatan keji dan kotor. Akan tetapi, hal ini bukan berarti bahwa dia tidak mampu kawin dengan wanita secara halal dan menggauli mereka serta beranak dari mereka. Bahkan tersirat pula pengertian yang menunjukkan bahwa Yahya mempunyai keturunan, seperti yang tersimpul dari doa Zakaria ketika ia berdoa: Ya Tuhanku, berilah aku dari sisi Engkau seorang anak yang baik. (Ali Imran: 38)

Seakan-akan dia mengatakan seorang anak yang mempunyai keturunan (karena dalam ayat diungkapkan dengan memakai lafaz zurriyyah yang artinya keturunan).

Firman Allah Swt.:

وَنَبِيًّا مِّنَ الصَّالِحِينَ

dan seorang nabi serta keturunan orang-orang saleh. (Ali Imran: 39)

Hal ini merupakan berita gembira kedua, yaitu kenabian Yahya sesudah berita gembira kelahirannya. Berita gembira yang kedua ini lebih utama daripada yang pertama. Perihalnya sama dengan pengertian yang ada dalam ayat lain, yaitu firman Allah Swt. kepada ibu Nabi Musa a.s.:

إِنَّا رَأَوُوهُ إِلَيْكَ وَجَاعِلُوهُ مِنَ الْمُرْسَلِينَ

karena sesungguhnya Kami akan mengembalikannya kepadamu, dan menjadikannya (salah seorang) dari para rasul. (Al-Qashash: 7)

Setelah nyata bagi Zakaria a.s. berita gembira tersebut, ia merasa heran akan mempunyai seorang anak, padahal usianya telah lanjut.

{قَالَ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَقَدْ بَلَغَنِيَ الْكِبَرُ وَامْرَأَتِي عَاقِرٌ قَالَ}

Zakaria berkata, "Ya Tuhanku, bagaimana aku dapat beranak, sedangkan aku telah sangat tua dan istriku pun seorang yang mandul? (Ali Imran: 40),

Maka malaikat yang menyampaikan berita gembira itu berkata:

{كَذَلِكَ اللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ}

Demikianlah, Allah berbuat apa yang dikehendaki-Nya. (Ali Imran: 40)

Yakni demikianlah urusan Allah itu sangat besar. Tiada sesuatu pun yang tidak mampu dilakukan-Nya, dan tiada suatu urusan pun yang berat bagi-Nya; semuanya dapat dilakukan-Nya.

{قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِّي آيَةً}

Zakaria berkata, "Ya Tuhanku, berilah aku suatu tanda." (Ali Imran: 41).

Maksudnya, suatu tanda yang menunjukkan bahwa istriku telah mengandung dariku.

{قَالَ آيَتُكَ إِلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمْزًا}

Allah berfirman, "Tandanya bagimu, kamu tidak dapat berkata-kata dengan manusia selama tiga hari, kecuali dengan isyarat." (Ali Imran: 41).

Yang dimaksud dengan ramzan ialah isyarat, yakni 'kamu tidak dapat berkata-kata, sekalipun kamu adalah orang yang sehat'. Seperti pengertian yang terdapat di dalam ayat lainnya, yaitu firman-Nya:

ثَلَاثَ لَيَالٍ سَوِيًّا

selama tiga malam, padahal kamu sehat. (Maryam: 10)

Kemudian Allah memerintahkan kepada Zakaria agar banyak berzikir, bertakbir, dan membaca tasbih selama masa tersebut. Untuk itu Allah Swt. berfirman:

{وَاذْكُرْ رَبَّكَ كَثِيرًا وَسَبِّحْ بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَارِ}

Dan sebutlah (nama) Tuhanmu sebanyak-banyaknya serta bertasbihlah di waktu petang dan pagi hari. (Ali Imran: 41)

Dalam pembahasan yang lain akan diterangkan kelanjutan dari kisah ini, yaitu dalam tafsir surat Maryam.

Kembali